

Underwater Video Light

Istruzioni per l'uso

Manual de instruções

Инструкция по эксплуатации

HVL-ML20M

Sony Corporation © 2002 Printed in Japan

Prima di usare l'unità, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

A Identificazione delle parti

- 1 Interruttore di alimentazione
- 2 Fibbia
- 3 Vite di blocco dell'angolazione
- 4 Braccio
- 5 Vite di blocco del braccio
- 6 Parte posteriore
- 7 Supporto blocco batteria
- 8 Parte anteriore
- 9 Protezione
- 10 Vetro anteriore
- 11 Lampadina alogena
- 12 Guarnizione toroidale

B Note sulla guarnizione toroidale

Che cosa è una guarnizione toroidale? (B-A)

- Una guarnizione toroidale è parte della protezione impermeabile impiegata in videocamere o orologi subacquee e altre attrezzature per immersione.
- La guarnizione toroidale agisce in modo da preservare l'impermeabilità della custodia subacquea e di altre attrezzature.

Funzione della guarnizione toroidale

La superficie della guarnizione toroidale viene in contatto con la gomma per evitare la penetrazione di acqua nello spazio. (B-@)

Quando la pressione dell'acqua agisce sulla guarnizione toroidale, l'area di superficie in contatto della guarnizione toroidale si espande per aumentare la forza che agisce sulla scanalatura della custodia subacquea. (B-@)

La manutenzione della guarnizione toroidale è molto importante. Se la manutenzione della guarnizione toroidale non viene eseguita secondo le istruzioni, possono essere causate infiltrazioni d'acqua che potrebbero far affondare la custodia subacquea. La superficie della guarnizione toroidale deve venire in contatto in modo uniforme tutto intorno al bordo per prevenire la penetrazione dell'acqua.

Maneggio della guarnizione toroidale

Collocare la guarnizione toroidale in posizione

Evitare di collocare la guarnizione toroidale in luoghi con polvere o sabbia.

1 Rimuovere la guarnizione toroidale.

Non usare oggetti appuntiti o metallici per rimuovere la guarnizione toroidale. Tali oggetti possono graffiare o danneggiare la scanalatura della custodia subacquea o la guarnizione toroidale.

2 Ispezionare la guarnizione toroidale.

- Controllare bene quanto segue e pulire con un panno morbido o un fazzoletto di carta. (B-@)
 - Controllare che non siano presenti sporco, granelli di sabbia, capelli, polvere, sale, pelucchi, ecc.
 - Controllare che non sia rimasto lubrificante vecchio.
- Far passare leggermente un dito lungo la guarnizione toroidale per controllare che non sia presente sporco non visibile.
- Dopo aver pulito la guarnizione toroidale, fare attenzione ad evitare che fibre del panno o del fazzoletto di carta rimangano sulla superficie della guarnizione toroidale.
- Controllare che la guarnizione toroidale non presenti incrinature, storture, distorsioni, crepe sottili, graffi, erosioni da sabbia, ecc. Sostituire la guarnizione toroidale se è incrinata o graffiata. (B-E)

3 Ispezionare la scanalatura per la guarnizione toroidale.

Granelli di sabbia o accumuli di sale a volte penetrano nella scanalatura. Eliminarli attentamente soffiandoli via o passando con un bastoncino di cotone. Evitare che fibre del bastoncino di cotone penetrino all'interno.

4 Inoltre, ispezionare la superficie di contatto sull'altro lato della guarnizione toroidale nello stesso modo.

5 Applicare uno strato di lubrificante nel tubetto blu alla guarnizione toroidale. (B-F)

- Applicare una piccola goccia di lubrificante alla guarnizione toroidale e distribuirla in modo uniforme sull'intera guarnizione toroidale usando la punta di un dito.
- Non usare carta o panno perché le fibre possono aderire alla guarnizione toroidale.
- Assicurarsi che un sottile strato di lubrificante sia sempre applicato alla guarnizione toroidale. Il lubrificante protegge la guarnizione toroidale e ne previene l'usura.

- Dopo aver applicato una piccola goccia di lubrificante alla guarnizione toroidale, inserirla immediatamente. Non lasciare la guarnizione toroidale lubrificata su un tavolo o altre superfici.

6 Collocare la guarnizione toroidale nella scanalatura della custodia subacquea. (B-@)

Disporre attentamente la guarnizione toroidale nella scanalatura facendo attenzione a quanto segue:

- C'è sporco sulla guarnizione toroidale?
- La guarnizione toroidale è contorta?
- Non tirare guarnizione toroidale.
- La guarnizione toroidale sporge?

Controllo finale

Dopo aver inserito la guarnizione toroidale, controllare quanto segue:

- La guarnizione toroidale è contorta?
- C'è polvere sulla guarnizione toroidale?
- La guarnizione toroidale sporge?
- Sono presenti incrinature o schiacciamenti sulla guarnizione toroidale?

Per controllare se ci sono infiltrazioni d'acqua

Dopo aver sostituito la guarnizione toroidale, chiudere la custodia subacquea prima di inserire l'apparecchio usato. Immergere in acqua la custodia subacquea per circa tre minuti ad una profondità di circa 15 cm e controllare se ci sono infiltrazioni d'acqua.

CAUTELA

Quando si sono scattate foto su un fondale marino sabbioso o si è appoggiata la fotocamera sulla sabbia, rimuovere la guarnizione toroidale e controllare che non ci siano infiltrazioni d'acqua.

Assicurarsi di avere una guarnizione toroidale di scorta. Questo facilita la sostituzione se si verificano problemi alla guarnizione toroidale durante un'escursione.

Manutenzione

Dopo che si è finito di usare la guarnizione toroidale

- Dopo aver usato la custodia subacquea, assicurarsi di eseguire quanto segue:
 - Lavare la custodia subacquea con acqua dolce lasciando la fibbia chiusa per rimuovere sale o sabbia.
 - Immergere la custodia subacquea in acqua dolce per circa 30 minuti con la fibbia chiusa. Se rimane sale sulla custodia subacquea, le parti metalliche e la guarnizione toroidale possono essere danneggiate e causare infiltrazioni d'acqua.
 - Se rimane olio solare sulla custodia subacquea, toglierlo usando acqua tiepida. Se rimane olio solare sulla custodia subacquea, il rivestimento della custodia subacquea può scolorirsi o subire danni.
 - Pulire l'interno della custodia subacquea con un panno morbido asciutto. Non lavare con acqua.
- Rimuovere la guarnizione toroidale ogni volta che si finisce di usarla e controllarla. Se la custodia subacquea si asciuga con acqua marina ancora presente nella scanalatura per la guarnizione toroidale, si formano cristalli di sale che possono ostacolare il funzionamento della guarnizione toroidale.
- Non usare acquaragia, benzene, alcool o altri solventi perché danneggiano la finitura della superficie.

Conservazione della guarnizione toroidale

- Applicare lo spaziatore fornito all'acquisto della guarnizione toroidale per evitare che la guarnizione toroidale si deteriori.
- Evitare che polvere aderisca alla guarnizione toroidale.
- Applicare un leggero strato del lubrificante nel tubetto blu alla guarnizione toroidale, inserirla nella scanalatura e riporre in un luogo ben ventilato. Non chiudere la fibbia.
- Evitare di conservare la guarnizione toroidale in un luogo caldo, freddo o umido o vicino a naftalina o canfora. Queste condizioni danneggiano i materiali.

Per conservare la guarnizione toroidale

- Per preservare il funzionamento della guarnizione toroidale, evitare di riporla in luoghi caldi o dove batte direttamente il sole.
- Non collocare la guarnizione toroidale di scorta sotto oggetti pesanti. Questo potrebbe deformare la guarnizione toroidale.

Durata della guarnizione toroidale

Sostituire la guarnizione toroidale con un'altra nuova dopo un anno di impiego. Anche se la guarnizione toroidale non è incrinata o graffiata, deformazioni e usura riducono le qualità impermeabilizzanti della guarnizione toroidale. Sostituire la guarnizione toroidale con un'altra nuova se si notano storture, distorsione, crepe sottili, graffi, abrasioni di sabbia, ecc.

Lubrificante Usare il lubrificante nel tubetto blu (in dotazione). L'uso del lubrificante nel tubetto giallo o lubrificante di altre marche danneggia la guarnizione toroidale e causa infiltrazioni d'acqua.

Guarnizione toroidale e lubrificante

Contattare il centro assistenza Sony più vicino.

Antes de operar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

A Identificação das partes

- 1 Interruptor de alimentação
- 2 Fivela
- 3 Parafuso de fixação do ângulo
- 4 Braço
- 5 Parafuso de fixação do braço
- 6 Invólucro posterior
- 7 Compartimento da bateria recarregável
- 8 Invólucro frontal
- 9 Protecção
- 10 Vidro frontal
- 11 Lâmpada de halogénio
- 12 Anel de vedação

B Notas acerca do anel de vedação

O que é um anel de vedação? (B-A)

- O anel de vedação é parte integrante da embalagem à prova d'água utilizada em câmaras subaquáticas, relógios e outros equipamentos de mergulho.
- O anel de vedação actua de maneira a preservar as qualidades de resistência à água da Embalagem Marinha e de outros equipamentos.

Como o anel de vedação resiste à água

A superfície do anel de vedação contacta com a borracha de modo a impedir a entrada de água pelo vão. (B-B)

Quando a pressão da água actua sobre o anel de vedação, a área da superfície de contacto do anel de vedação expande-se para aumentar a força actuante sobre a ranhura na Embalagem Marinha. (B-@)

A manutenção anel de vedação é muito importante. Se a manutenção do anel de vedação não for efectuada de acordo com as instruções, poderá causar infiltrações de água e resultar em afundamento da embalagem marinha. A superfície do anel de vedação contacta-se completamente com a borracha de maneira homogênea para impedir a entrada de água pelo vão.

Manuseamento do anel de vedação

Instale o anel de vedação no devido lugar

Evite ajustar o anel de vedação em locais com sujidade ou arenosos.

1 Remova o anel de vedação.

Não utilize objectos pontudos ou metálicos para remover o anel de vedação. Tais tipos de objecto podem arranhar ou avariar a ranhura da Embalagem Marinha ou o anel de vedação.

2 Inspeccione o anel de vedação.

- Verifique cuidadosamente os pontos a seguir, e limpe o anel de vedação com um panno macio ou lenço de papel. (B-@)
 - Verifique se há alguma sujidade, grão de areia, cabelo, poeira, sal, fiapos de linha, etc.
 - Verifique se há vestígios de lubrificante antigo.
 - Corra levemente a ponta do seu dedo em torno do anel de vedação para verificar se há alguma sujidade inaparente.
- Após limpar o anel de vedação, preste atenção para que nenhuma fibra de tecido ou de lenço de papel reste no anel de vedação.
- Verifique se há rachaduras, assimetrias, distorções, fendas finas, arranhões, entalhes de areia, etc. no anel de vedação. Substitua anéis de vedação rachados ou arranhados. (B-E)

3 Inspeccione a ranhura do anel de vedação.

Grãos de areia ou sal grosso às vezes penetram na ranhura. Remova-os cuidadosamente, soprando-os com jacto de ar ou limpando com uma haste de algodão. Tenha cuidado para que fiapos de fibra da haste de algodão não penetrem.

4 Inspeccione também a superfície de contacto no outro lado do anel de vedação da mesma maneira.

5 Aplique uma camada de lubrificante de tubo azul no anel de vedação. (B-F)

- Aplique uma pequena gota de lubrificante no anel de vedação e espalhe-a homogeneamente pelo anel inteiro com a ponta do seu dedo.
- Não utilize papel ou tecido, pois fibras podem se aderir no anel de vedação.
- Certifique-se de que uma fina camada de lubrificante esteja sempre aplicada na superfície do anel de vedação. O lubrificante protege o anel de vedação e evita o seu desgaste.
- Após haver aplicado uma pequena gota de lubrificante no anel de vedação, ajuste-o imediatamente. Não deixe o anel de vedação lubrificado sobre uma escrivantina ou outras superfícies.

6 Instale o anel de vedação na ranhura da Embalagem Marinha. (B-@)

Encaixe o anel de vedação por igual na sua ranhura, prestando atenção nos seguintes pontos:

- Há alguma sujidade no anel de vedação?
- O anel de vedação está torcido?
- Não estique o anel de vedação.
- O anel de vedação está protuso?

Inspeção final

Após ter instalado o anel de vedação, verifique novamente os seguintes pontos:

- O anel de vedação está torcido?
- Há alguma sujidade no anel de vedação?
- O anel de vedação está protuso?
- Há alguma rachadura ou compressão no anel de vedação?

Como verificar se há infiltrações de água

Após ter substituído o anel de vedação, feche a Embalagem Marinha antes de inserir o equipamento a ser usado. Submerja a Embalagem Marinha por cerca de três minutos na água a uma profundidade de cerca de 15 cm e verifique se ocorrem infiltrações de água.

ATENÇÃO

Quando tiver tirado fotos no fundo de um mar arenoso ou tiver colocado a câmara sobre a areia, remova o anel de vedação e inspeccione quanto a infiltrações de água.

Assegure-se de levar consigo um anel de vedação reserva. Isto facilitará substituições, caso ocorra algum problema com o anel de vedação durante a tomada de fotos.

Manutenção

Após ter terminado de usar o anel de vedação

- Após ter utilizado a Embalagem Marinha, certifique-se de executar o seguinte:
 - Lave a Embalagem Marinha com água fresca, com a fivela fechada, para remover sal e areia.
 - Insira a Embalagem Marinha em água fresca por cerca de 30 minutos com a fivela fechada. Se restar sal na Embalagem Marinha, as peças metálicas e o anel de vedação podem ser avariados e resultar em infiltração de água.
 - Quando o óleo de bronzear se impregnar na Embalagem Marinha, lave-a com água morna. Se restar óleo de bronzear na Embalagem Marinha, a sua superfície poderá descolorir-se ou avariar-se.
 - Limpe o interior da Embalagem Marinha com um panno macio e seco. Não o lave com água.
- Remova o anel de vedação cada vez que terminar de utilizá-lo, e inspeccione-o. Se a Embalagem Marinha secar com água do mar ainda na ranhura do anel de vedação, formam-se cristais de sal que podem prejudicar as funções do anel de vedação.
- Não utilize diluente, benzina, álcool ou outros solventes, os quais podem avariar a superfície de acabamento.

Armazenamento do anel de vedação

- Coloque o espaçador que veio encaixado quando o anel de vedação foi adquirido, para evitar a deterioração do anel de vedação.
- Evite a impregnação de pó nos anéis de vedação.
- Aplique uma fina camada de lubrificante de tubo azul no anel de vedação, instale o anel na ranhura e guarde-o num local bem-ventilado. Não feche a fivela.
- Evite guardar anéis de vedação em locais quentes, frios ou húmidos, e colocar naftalina ou cânfora. Tais locais e soluções podem avariar os materiais.

Como guardar o anel de vedação

- Para manter as funções do anel de vedação, evite guardá-lo em locais quentes ou sujeitos à luz solar directa.
- Não coloque o anel de vedação reserva sob objectos pesados. Se o fizer, poderá deformar o anel.

Vida útil do anel de vedação

Substitua o anel de vedação por um novo após um ano de utilização. Mesmo que o anel de vedação não esteja rachado ou arranhado, deformações ou desgastes reduzem as qualidades de resistência à água do anel de vedação. Substitua o anel de vedação por um novo, caso rachaduras, assimetrias, distorções, fendas finas, arranhões, entalhes de areia, etc. sejam detectados.

Lubrificante Utilize o lubrificante de tubo azul (fornecido). A utilização de lubrificante de tubo amarelo ou de outros fabricantes irá avariar o anel de vedação e causar infiltrações de água.

Anel de vedação e lubrificante

Contacte o seu Centro de Serviços Sony mais próximo.

Перед эксплуатацией аппарата прочтите, пожалуйста, внимательно данное руководство и сохраните его для будущих справок.

A Обозначение деталей

- 1 Выключатель питания
- 2 Скоба
- 3 Винт угловой фиксации
- 4 Кронштейн
- 5 Винт фиксации кронштейна
- 6 Задний корпус
- 7 Держатель батарейного блока
- 8 Передний корпус
- 9 Ограждение
- 10 Переднее стекло
- 11 Галогеновая лампа
- 12 Уплотнительное кольцо

B Примечания относительно уплотнительного кольца

Что такое уплотнительное кольцо? (B-A)

- Уплотнительное кольцо является водонепроницаемой деталью, которая применяется на подводной фотокамере и часах и других водозлазных аппаратах.
- Уплотнительное кольцо служит для обеспечения водонепроницаемости морского футляра и других аппаратов.

Как уплотнительное кольцо герметизирует

Резиновая контактная поверхность уплотнительного кольца предохраняет аппарат от попадания воды в зазор. (B-B)

Под действием давления воды расширяется контактная поверхность уплотнительного кольца, что увеличивает усилие, воздействующее на канавку морского футляра. (B-@)

Техническое обслуживание уплотнительного кольца является очень важным. Если техническое обслуживание уплотнительного кольца не выполняется согласно инструкциям, то это может вызвать утечку воды, и в результате этого морской футляр может затопиться. Равномерное соприкосновение всей резиновой поверхности уплотнительного кольца позволяет избежать попадания воды в зазор.

Уход за уплотнительным кольцом

Установите уплотнительное кольцо в заданное место

Избегайте установки уплотнительного кольца в загрязнённом или песчаном месте.

1 Удалите уплотнительное кольцо.

Нельзя применять остроконечные или металлические предметы для удаления уплотнительного кольца. Эти предметы могут поцарапать или повредить канавку на морском футляре или уплотнительное кольцо.

2 Проверьте уплотнительное кольцо.

- Выполните тщательную проверку на непериведённые пункты и вытрите кольцо мягкой тряпкой или гигиенической бумагой. (B-@)
 - Проверьте на наличие грязи, зерен песка, волос, пыли, соли, ниточных отрезков и т.п.
 - Проверьте на старение густой смазки.
- Слегка касаясь вашим пальцем по уплотнительному кольцу, проверьте наличие грязи.
- После вытирания уплотнительного кольца надо убедиться, что волокна тряпки или гигиенической бумаги не остались на уплотнительном кольце.
- Проверьте уплотнительное кольцо на отсутствие трещин, перекручения, искажения, мелких прорезей, попадания песка или т.п. При обнаружении трещин или царапин необходимо заменить уплотнительное кольцо. (B-E)

3 Проверьте канавку под уплотнительное кольцо.

Зерна песка или затвердевшая соль может попасть в канавку. Тщательно удалите их путем продувки с помощью воздушного распылителя или вытирания их с помощью тампона. Следует предохранить от попадания мелких волоконных отрезков тампона в канавку.

4 Также, проверьте контактную поверхность другой стороны уплотнительного кольца в одном и том же порядке.

5 Нанесите слой густой смазки из синего тюбика на уплотнительное кольцо. (B-F)

- Нанесите мелкую каплю густой смазки на уплотнительное кольцо, и затем расширите ее равномерно по всей поверхности уплотнительного кольца вашим пальцем.
- Не применяйте бумагу или тряпку, так как волокно может прилипнуть к уплотнительному кольцу.
- Убедитесь, что тонкий слой густой смазки всегда нанесен на поверхность уплотнительного кольца. Смазка защищает уплотнительное кольцо, что предохраняет его от изнашивания.

- После нанесения мелкой капли густой смазки следует установить уплотнительное кольцо немедленно. Не оставляйте смазанное уплотнительное кольцо на столе или других поверхностях.

6 Поместите уплотнительное кольцо в канавку на морском футляре. (B-@)

- Поместите уплотнительное кольцо равномерно в канавку, обращая внимание на следующие:
 - загрязнено ли уплотнительное кольцо?
 - скручено ли уплотнительное кольцо?
 - Не растяните уплотнительное кольцо.
 - правильно ли посажено уплотнительное кольцо?

Как проверить на утечку воды

По окончании замены уплотнительного кольца закройте морской футляр перед вставкой используемого аппарата. Погрузите морской футляр в воду в течение трех минут на глубине около 15 см, затем проверьте на отсутствие утечки воды.

РВНИТОСЕМКИ !

После фотосъемки на песчанистом морском дне или эксплуатации аппарата в поставленном на песок состоянии надо удалить уплотнительное кольцо и проверить на утечку воды.

Необходимо хранить запасное уплотнительное кольцо у вас. Это удобно для своевременного замены уплотнительного кольца при возникновении его неисправности во время фотосъемки.

Техническое обслуживание

По окончании использования уплотнительного кольца

- После использования морского футляра в надо выполнить следующие операции:
 - Промойте морской футляр с закрытой защелкой в пресной воде для очистки его от соли или песка.
 - Удерживайте морской футляр с закрытой защелкой погруженным в пресную воду в течение 30 минут.
 - Если соль осталась на морском футляре, то металлические детали и уплотнительное кольцо могут подвергнуться, что приведет к утечке воды.
 - При прилипании косметического масла к морскому футляру надо очистить от него в теплой воде.
 - Оставшееся косметическое масло на морском футляре может привести к обесцвечиванию или повреждению задней стороны морского футляра.
 - Вытрите внутренность морского футляра мягкой сухой тряпкой. Нельзя промывать ее водой.
- Удалите уплотнительное кольцо при каждом окончании использования его, затем проверьте его. Если морской футляр сохнет с оставшейся морской водой в канавке под уплотнительное кольцо, то кристаллы соли образуются, что может привести к нарушению функции уплотнительного кольца.
- Не применяйте растворители, бензин, спирт или другие растворители, могущие повредить отделанную поверхность.

Хранение уплотнительного кольца

- Установите распорку, приложенную к купленному вами уплотнительному кольцу, во избежание ухудшения его качества.
- Следует избежать прилипания пыли к уплотнительному кольцу.
- Нанесите слой густой смазки из синего тюбика на уплотнительное кольцо, установите его в канавку и храните в хорошо проветриваемом месте. Не закройте защелку.
- Избегайте хранения уплотнительного кольца в месте чрезмерно высокой или низкой температуры или высокой влажности, а также вместе с нафталином или камфарой. Хранение в таких условиях может вызвать повреждение материалов.

Как хранить уплотнительное кольцо

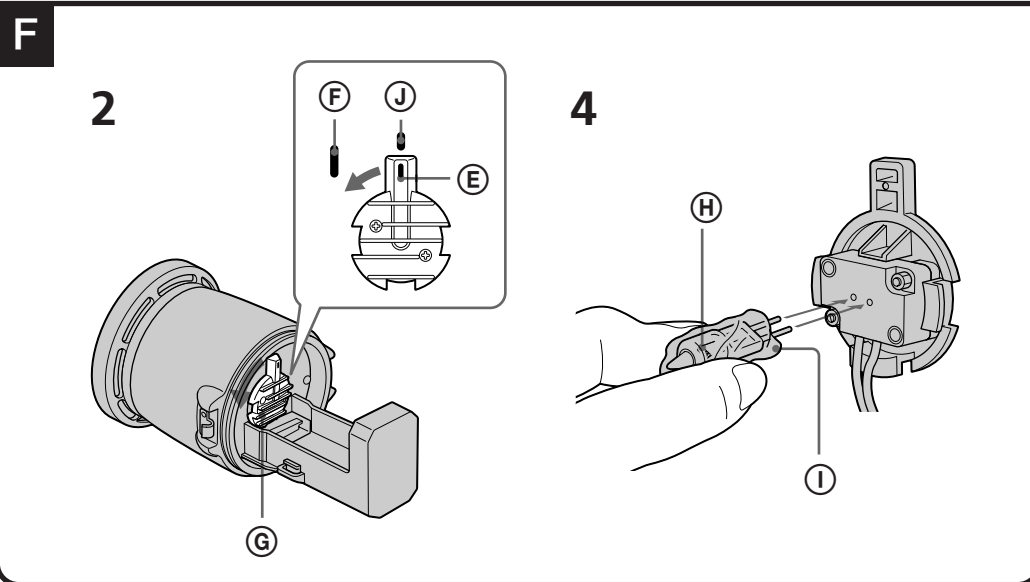
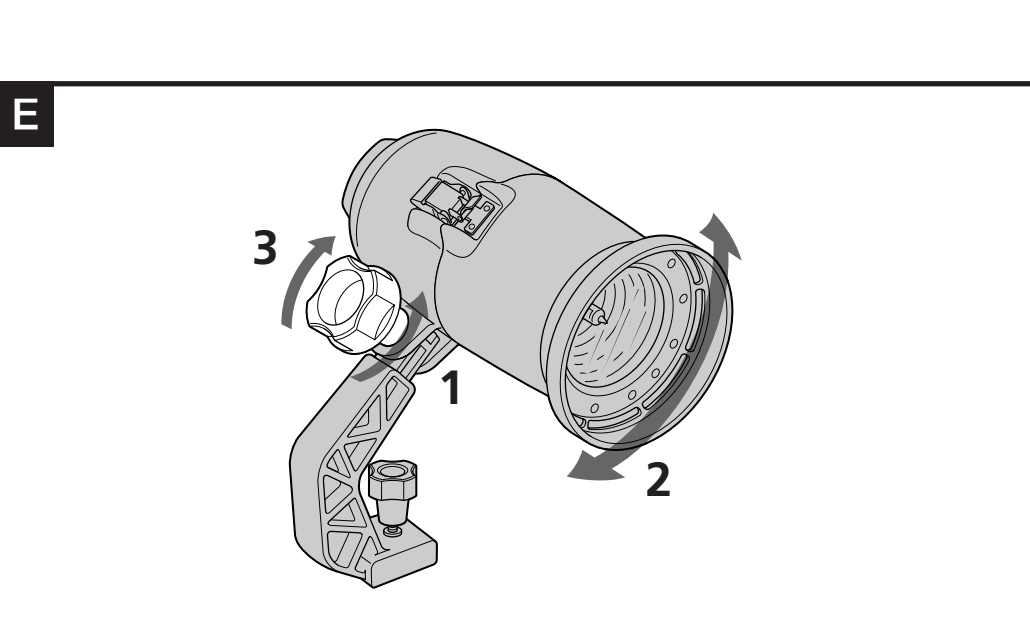
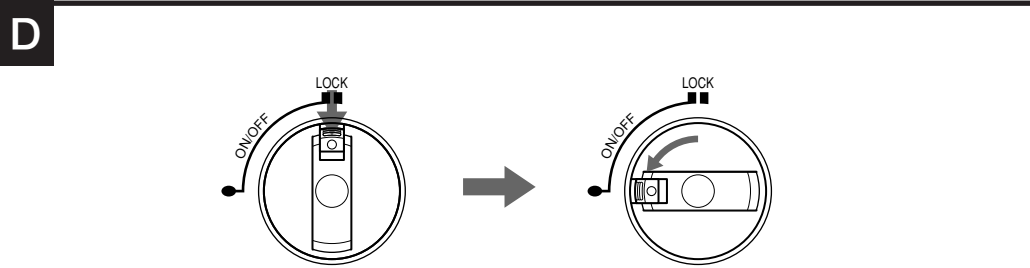
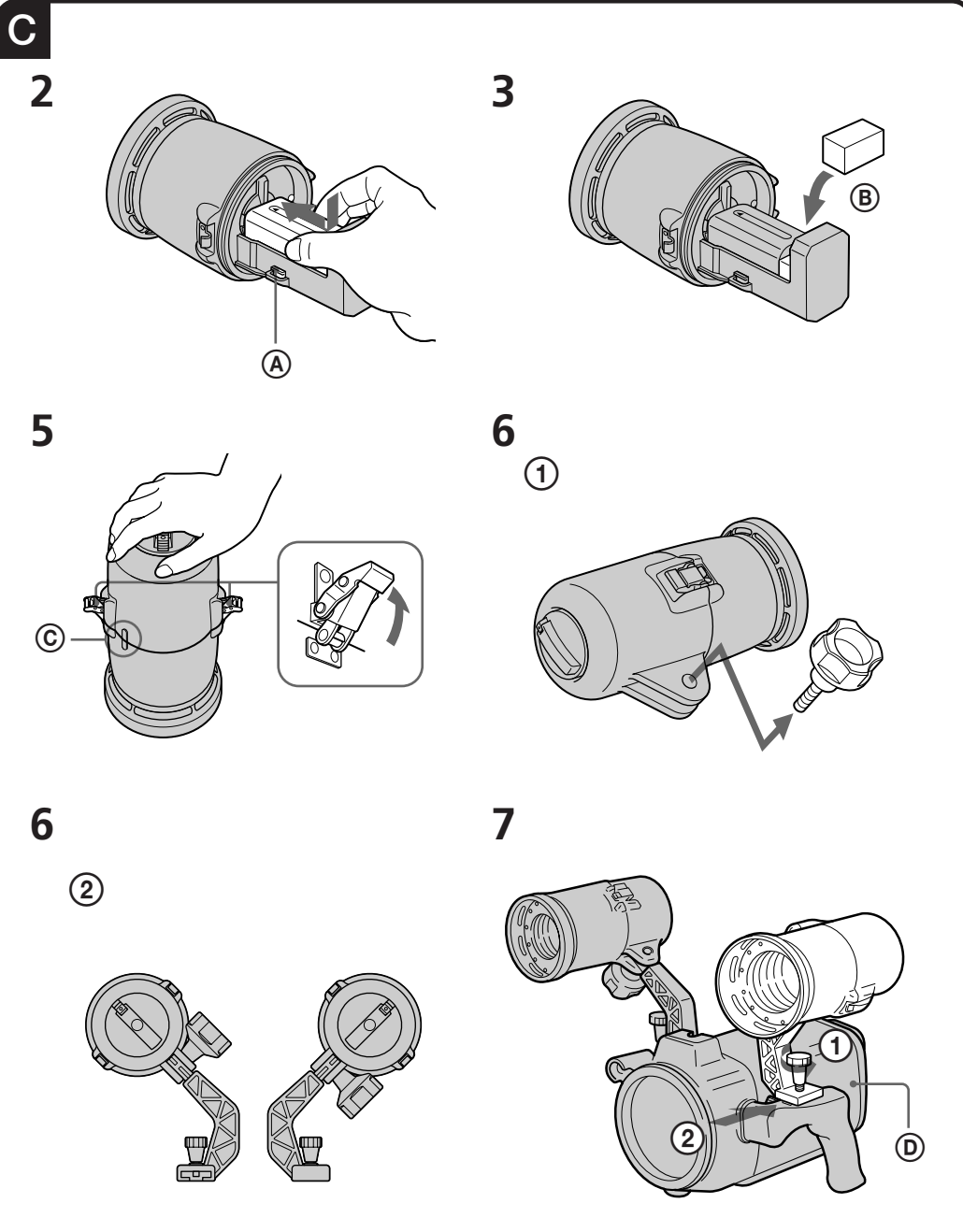
- Для обеспечения функции уплотнительного кольца надо избежать хранения в месте, подвергающемся воздействию чрезмерно высокой температуры или прямых солнечных лучей.
- Не помещайте запасное уплотнительное кольцо под тяжеловесными предметами. Если так, оно может деформироваться.

Годность уплотнительного кольца

Замените уплотнительное кольцо на новое через один год работы. Даже если в уплотнительном кольце не имеются трещины или царапины, деформация или изнашивание может ухудшить его эффективность водонепроницаемости. Замените уплотнительное кольцо на новое, если обнаружена трещина, перекручение, искажение, мелкие прорези, царапина, попадания песка или т.п.

Густая смазка Примените густую смазку в синем тюбике (поставляемую). Применение густой смазки в желтом тюбике или производства другого завода-изготовителя может повредить уплотнительное кольцо, что может вызвать утечку воды.

Уплотнительное кольцо и густая смазка Посоветуйтесь с ближайшим центром обслуживания фирмы Sony.



C Preparativi

1 Caricare il blocco batteria (non in dotazione).
Usare blocchi batteria ricaricabili Sony NP-QM91 o NP-QM71 disponibili per videocamere. Fare riferimento al manuale della videocamera per quanto riguarda la carica del blocco batteria.

Nota
Non è possibile alimentare la lampada video con i blocchi batteria Sony NP-FM30 e NP-FM50.

2 Installare il blocco batteria carico.
Applicare il blocco batteria carico e farlo scorrere in direzione della freccia fino a che scatta.

Per rimuovere il blocco batteria

Tenendo premuta la levetta di rilascio batteria ①, far scorrere il blocco batteria in direzione opposta a quella di installazione.

3 Applicare il cuscinetto per blocco batteria ②.

Il blocco batteria potrebbe staccarsi in seguito a cadute o urti, per cui inserire il cuscinetto come mostrato qui.

4 Controllare la guarnizione toroidale.

5 Allineare i segni ③ delle parti anteriore e posteriore e chiudere le due fibbie.

Premere la parte posteriore contro la parte anteriore e chiudere le fibbie.

6 Applicare il braccio.

① Girare e rimuovere le vite di blocco angolazione.

② Inserire il braccio e girare le vite di blocco angolazione per fissare il braccio.

È possibile scegliere tra due posizioni del braccio a seconda dell'orientamento con cui si inserisce il braccio.

7 Applicare la lampada video alla custodia subacquea (non in dotazione).

① Allentare le vite di blocco del braccio.
② Inserire la staffa del braccio nell'attacco accessori sulla custodia subacquea ②.
Serrare le vite di blocco del braccio.

D Uso della lampada video

Tenendo premuta la sporgenza superiore, girare l'interruttore di alimentazione in senso antiorario dalla posizione LOCK fino a che il punto bianco corrisponde al segno ①.

Per spegnere la lampada

Girare l'interruttore di alimentazione in senso orario sulla posizione LOCK.

E Regolazione dell'angolazione

- Allentare la vite di blocco angolazione.
- Regolare l'angolazione della lampada video in modo che il soggetto sia illuminato.
- Serrare la vite di blocco angolazione per fissare l'angolazione.

Lista dei controlli prima della registrazione

Prima di immergersi, controllare che la lampada si accenda ed eseguire i seguenti controlli.

Voce	Punti da controllare
Blocco batteria	• Completamente carico.
Lampadina	• Non bruciata. • Correttamente inserita nella presa lampadina.
Guarnizione toroidale	• Priva di graffi o incrinature. • Assenza di polvere, sabbia o capelli nei suoi pressi. • Correttamente inserita nella scanalatura.
Fibbie	• Chiuse correttamente.

Dopo l'uso della lampada video

- Con le fibbie chiuse, lavare a fondo la lampada video con acqua dolce.
- Asciugare la lampada video e le mani in modo che non possa penetrare acqua all'interno.
Quando si apre la lampada, assicurarsi di avere le mani asciutte. Se sgocciola dell'acqua all'interno la lampada video può rimanere danneggiata.
- Aprire le fibbie.
- Aprire le parti anteriore e posteriore.
- Rimuovere il blocco batteria.

Nota
Dopo aver usato la lampada video in mare, immergerla in acqua dolce con le fibbie allacciate per qualche minuto per eliminare il sale. Quindi eseguire il procedimento sopra.

F Sostituzione della lampadina

Usare sempre come ricambio una lampadina alogena Sony (1-518-691-11). Per acquistare una lampadina nuova, contattare un centro assistenza Sony o un negozio Sony.

1 Aprire la lampada e rimuovere il blocco batteria.

2 Estrarre delicatamente la presa lampadina.

Girare la leva della presa ① in senso antiorario sulla posizione di rilascio ② ed estrarre delicatamente la presa lampadina ③ dalla parte anteriore.

3 Rimuovere la vecchia lampadina dalla presa.

La lampadina scotta se è appena bruciata. Attendere che la lampadina si raffreddi prima di sostituirla.

4 Inserire delicatamente la nuova lampadina (non in dotazione).

① Nuova lampadina

② Sacchetto di plastica

Per evitare di sporcare la lampadina con impronte digitali, inserire la lampadina tenendola con un sacchetto di plastica o un panno asciutto. Se la lampadina è sporca, la lampada può emettere fumo quando viene accesa o la durata della lampadina può risultare ridotta. Se si è toccata la superficie della lampadina, pulirla completamente. Non forzare la lampadina per inserirla nella presa.

5 Rimettere la presa lampadina nella parte anteriore.

Rimettere la presa lampadina nella parte anteriore e quindi girare la leva della presa in senso orario sulla posizione di blocco ④.

Precauzioni

- Non lasciare accesa la lampada per più di 1 minuto fuori dall'acqua. La parte anteriore può essere danneggiata dal surriscaldamento e questo può causare infiltrazioni d'acqua.
- Non guardare mai direttamente la lampada video quando la lampada video è accesa.
- Evitare di trattare bruscamente la lampada video. Fare attenzione a non lasciarla cadere.
- Dopo aver usato la lampada in mare, immergere la lampada video in acqua dolce con le fibbie chiuse per rimuovere completamente la salsedine. Quindi risciacquarla con acqua dolce e asciugarla con un panno morbido.
- Per pulire la lampada video usare acqua dolce o una soluzione detergente leggera. Non usare mai solventi come alcool, benzina, acquaregia o olio. Questi potrebbero danneggiare la finitura o la lampada stessa.
- Evitare di riporre la lampada video in luoghi molto caldi o freddi, in luoghi esposti alla luce solare diretta o polvere eccessiva o insieme a naftalina o canfora. Questo danneggia la lampada video.
- Quando si trasporta la lampada video, rimuovere il blocco batteria per evitare di accendere la lampada accidentalmente.
- L'interruttore contiene un magnete. Non collocare schede magnetiche vicino all'interruttore.

Caratteristiche tecniche

Materiale	Plastica (ABS, PC), vetro
Dispositivi di impermeabilità	Guarnizione toroidale, 2 fibbie
Profondità di impiego	Fino a 75 m
Alimentazione	Fornita da blocchi batteria ricaricabili Sony NP-QM91, NP-QM71
Lampadina	Lampadina alogena da 20 W (1)
Tempi di illuminazione continua	
	Blocco batteria
	Tempo di illuminazione
	NP-QM91 75 min.
	NP-QM71 45 min.

Temperatura del colore	3 200 K
Durata della lampadina	Circa 100 ore (media)
Distanza di illuminazione sottacqua	Circa 2 m (varia a seconda della limpidezza dell'acqua)

Dimensioni	unità: mm
	145
	223
	242

Massa	Circa 1,7 kg, incluso il braccio, escluso il blocco batteria
Accessori in dotazione	Guarnizione toroidale (1) Grasso (1) Cuscinetto per blocco batteria (1) Istruzioni per l'uso (1)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

C Preparação

1 Carregue a bateria recarregável (venda avulsa).
Utilize as baterias recarregáveis Sony NP-QM91 ou NP-QM71 fornecidas para videocâmaras. Consulte as instruções da videocâmara com relação ao carregamento de bateria.

Nota
Não se pode operar este aparelho com as baterias Sony NP-FM30 e NP-FM50.

2 Instale a bateria carregada.

Encaixe a bateria carregada e deslize-a na direção da seta até que se produza um clique.

Para remover a bateria

Durante o pressionamento da alavanca de liberação da bateria ①, deslize a bateria na direção oposta de quando instalada.

3 Coloque o amortecedor de bateria ②.

A bateria poderá desprendor-se se cair ou for sujeita a impactos, portanto, insira o amortecedor conforme mostrado aqui.

4 Verifique o anel de vedação.

5 Alinhe as marcas ③ nos invólucros frontal e posterior, e então aperte as duas fivelas.

Pressione para baixo o invólucro posterior contra o invólucro frontal e aperte as fivelas.

6 Encaixe o braço.

① Gire e remova o parafuso de fixação do ângulo.

② Insira o braço e gire o parafuso de fixação do ângulo para segurar o braço.

As posições dos dois braços podem ser selecionadas dependendo da direção em que o braço é inserido.

7 Conecte a luz de vídeo ao equipamento marítimo (venda avulsa).

① Desaperte o parafuso de fixação de braço.

② Insira o suporte de braço no caço de acessório do equipamento marítimo ②.

Aperte o parafuso de fixação do braço.

D Utilização da luz de vídeo

Enquanto pressiona o botão superior, gire o interruptor de alimentação no sentido anti-horário a partir da posição LOCK, até que o ponto branco encontre a marca ①.

Para desligar a luz

Gire o interruptor de alimentação no sentido horário para a posição LOCK.

E Ajuste do ângulo

- Desaperte o parafuso de fixação de ângulo.
- Ajuste o ângulo da luz de vídeo de forma que o objecto seja iluminado.
- Aperte o parafuso de fixação de ângulo para fixar o ângulo.

Lista de verificação pregravação

Antes de mergulhar, verifique se a luz pode ser ligada e revise a seguinte lista de verificação.

Item	Pontos de verificação
Bateria recarregável	• Completamente carregada
Lampada	• Não queimada. • Corretamente ligada no receptáculo da lampada.
Anel de vedação	• Nenhum risco ou rachadura. • Nenhuma poeira, areia ou fio de cabelo ao redor dele. • Corretamente ajustado no sulco.
Fivelas	• Corretamente apertadas.

Após a utilização da luz de vídeo

- Com as fivelas apertadas, lave completamente a luz de vídeo com água fresca.
- Seque a luz de vídeo e as suas mãos para que nenhuma humidade atinja o interior.
Ao abrir o invólucro, certifique-se de que as suas mãos estejam secas. O respingamento de água no interior dos invólucros pode avariar a luz de vídeo.
- Desaperte as duas fivelas.
- Abra os invólucros frontal e posterior.
- Remova a bateria recarregável.

Nota
Após a utilização deste aparelho no mar, deixe-o submerso em água doce com as fivelas apertadas durante alguns minutos para extrair o sal. A seguir, execute todo o procedimento acima.

F Substituição da lâmpada

Para a substituição, utilize sempre lâmpadas de halogénio Sony (1-518-691-11). Para substituir pela nova lâmpada, contacte o seu Centro de Serviços Sony ou Agente Sony mais próximo.

1 Abra o invólucro e remova a bateria recarregável.

2 Puxe para fora o receptáculo da lâmpada suavemente.

Gire a alavanca do receptáculo ① no sentido anti-horário até a posição de liberação ② e puxe o receptáculo da lâmpada ③ para fora do invólucro frontal suavemente.

3 Retire a lâmpada velha do receptáculo.

A lâmpada estará quente quando tiver acabado de queimar. Espere até que a lâmpada se esfrie antes de retirá-la.

4 Conecte a nova lâmpada (venda avulsa) suavemente.

① Lâmpada nova

② Saco plástico

Para evitar que a lâmpada seja manchada com impressões digitais, conecte-a segurando-a com um saco plástico ou um pano seco. Caso a lâmpada seja manchada, a luz pode enfumascar quando ligada ou a vida útil da lâmpada pode ser encurtada. Caso tenha tocado a superfície da lâmpada, limpe-a completamente. Não conecte a lâmpada no receptáculo forçosamente.

5 Reencaixe o receptáculo da lâmpada no invólucro frontal.

Recoloque o receptáculo da lâmpada no invólucro frontal e então gire a alavanca do receptáculo no sentido horário até a posição de fixação ④.

Precações

- Não deixe a luz ligada por mais de um minuto fora d'água. O invólucro frontal pode ser avariado por sobreaquecimento e isto pode provocar escoamento interno de água.
- Nunca olhe directamente para a lâmpada enquanto a luz de vídeo estiver acesa.
- Evite o manuseamento brusco da luz de vídeo. Tenha cuidado para não derrubá-la.
- Após utilizar a luz de vídeo no mar, submerja-a em água fresca por algum tempo com as fivelas presas para remover completamente a água do mar. Em seguida, enxague-a com água fresca e seque-a com um pano macio.
- Para limpar a luz de vídeo, utilize água fresca ou solução de detergente suave. Nunca use solventes tais como álcool, benzina, diluente ou óleo. Estes podem avariar o acabamento ou a própria luz de vídeo.
- Evite armazenar a luz de vídeo em um ambiente quente ou muito frio, em um local sujeito à luz solar directa ou poeira excessiva, ou junto com naftalina ou cânfora. Isto poderá avariar a luz de vídeo.
- Durante o transporte da luz de vídeo, remova a bateria recarregável para evitar a ligação acidental da lâmpada.
- Existe um íman no interruptor. Não coloque cartões magnéticos próximos ao interruptor.

Especificações

Materia	Plástico (ABS, PC), vidro
Elementos de resistência à água	Anel de vedação, 2 fivelas
Profundidade utilizável	Até 75 m
Alimentação requerida	Fornecida por baterias recarregáveis Sony NP-QM91, NP-QM71
Lâmpada	Lâmpada de halogénio de 20 W (1)
Tempo de iluminação continua	
	Bateria
	Tempo de iluminação
	NP-QM91 75 min.
	NP-QM71 45 min.

Temperatura de cor	3 200 K
Vida útil da lâmpada	Aprox. 100 horas (média)
Distância de iluminação subaquática	Aprox. 2 m (O valor varia conforme a transparência da água.)

Dimensões	unidade: mm
	145
	223
	242

Peso Aprox. 1,7 kg, incluindo o braço, não incluindo a bateria recarregável

Accessórios fornecidos	Anel de vedação (1) Lubrificante (1) Amortecedor de bateria (1) Manual de instruções (1)
------------------------	---

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

C Подготовка

1 Зарядите батарейный блок (не прилагаются).
Используйте перезаряжаемые батарейные блоки фирмы Sony NP-QM91 или NP-QM71, предназначенные для видеокамер. Что касается зарядки батарейного блока, воспользуйтесь инструкцией для видеокамеры.

Примечание
Вы не можете воспользоваться данным аппаратом при работе с батарейными блоками Sony NP-FM30 и NP-FM50.

2 Установите заряженный батарейный блок.

Присоедините заряженный батарейный блок и передвиньте его в направлении стрелки, пока не услышите щелчок.

Для удаления батарейного блока

Нажав на рычаг освобождения батарейного блока ①, передвиньте батарейный блок в направлении, противоположном установке.

3 Прикрепите подушку батарейного блока ②.

Батарейный блок может ослабеть при падении или нанесении ударов, поэтому вставьте подушку, как показано здесь.

4 Проверьте уплотнительное кольцо.

5 Совместите метки ③ на переднем и заднем корпусе, а затем пристегните скобы.

Нажмите вниз задний корпус по направлению к переднему корпусу и пристегните скобы.

6 Прикрепите кронштейн.

① Поверните и снимите винт угловой фиксации.

② Вставьте кронштейн и поверните винт угловой фиксации, чтобы закрепить кронштейн.

В зависимости от направления, в котором устанавливается кронштейн, можно выбрать одно из двух положений кронштейна.

7 Прикрепите видеолампу к морскому футляру (не прилагаются).

① Ослабьте винт фиксации кронштейна.

② Вставьте держатель кронштейна в установочный башмак морского футляра ②.

Затяните винт фиксации кронштейна.

D Использование видеолампы

Нажав верхнюю кнопку, поверните выключатель питания против часовой стрелки из положения LOCK до тех пор, пока белая точка не окажется напротив знака ①.

Для выключения лампы
Поверните выключатель питания по часовой стрелке в положение LOCK.

E Регулировка угла

- Ослабьте винт угловой фиксации.
- Отрегулируйте угол видеолампы, так, чтобы объект был освещен.
- Затяните винт угловой фиксации, чтобы зафиксировать угол.

Что нужно проверить перед записью

Перед погружением проверьте, включается ли лампа, а также выполните следующие проверки.

Пункт	Что нужно проверить
Батарейный блок	• Полностью заряженный.
Лампа	• Не перегрелась. • Правильно установлена в гнездо.
Уплотнительное кольцо	• Нет царапин или трещин. • Нет пыли, песка или волос вокруг него. • Правильно установлено в канавку.
Скобы	• Надежащим образом пристегнуты.

Батарейный блок	Время освещения
NP-QM91	75 мин.
NP-QM71	45 мин.

После использования видеолампы

- После пристегивания скоб тщательно промойте видеолампу чистой водой.
- Вытрите видеолампу и Ваши руки, так, чтобы влага не попала внутрь.
При открывании корпуса следует убедиться, что Ваши руки сухие. Капли воды, попавшие внутрь корпуса, могут повредить видеолампу.
- Отстегните две скобы.
- Откройте передний и задний корпус.
- Выньте батарейный блок.

Примечание
После использования данного аппарата в море надо погрузить его в свежую воду с застегнутыми скобами несколько минут для удаления соли. Затем, выполните вышеуказанную операцию полностью.

F Замена лампы

Для замены всегда используйте галогеновую лампу Sony (1-518-691-11). Для того, чтобы заменить лампу на новую, обратитесь в Ваш ближайший сервисный центр Sony или магазин Sony.

1 Откройте корпус и выньте батарейный блок.

2 Осторожно выньте гнездо лампы.
Поверните рычаг гнезда ① против часовой стрелки в положение освобождения ② и осторожно выньте гнездо лампы ③ из переднего корпуса.

3 Выньте старую лампу из гнезда.
Если лампа только что выключена, она будет горячей. Перед тем, как заменить лампу, подождите, пока она остынет.

4 Осторожно установите новую лампу (не прилагаются).

① Новая лампа

② Полиэтиленовый мешок

Для предотвращения лампы от загрязнения отпечатками пальцев лампу следует держать при установке с помощью полиэтиленового мешка или сухой ткани. Если лампа загрязнена, она может закоптиться, будучи включенной, или же срок службы лампочки может сократиться. Если Вы прикоснулись к поверхности лампы, очистите ее полностью. При установке лампы в гнездо не пережимайте ее.

5 Установите гнездо лампы на место в передний корпус.

Установите гнездо лампы на место в передний корпус, а затем поверните рычаг гнезда по часовой стрелке в положение блокировки ④.

Меры предосторожности

- Не оставляйте лампу включенной более, чем на 1 минуту на земле. Передняя часть корпуса может быть повреждена вследствие перегрева, что приведет к протечке воды внутрь корпуса.
- Никогда не смотрите прямо на видеолампу, если она включена.
- Избегайте грубого обращения с видеолампой. Будьте осторожны, чтобы не уронить ее.
- После использования лампы в море погрузите видеолампу на некоторое время в пресную воду с пристегнутыми пряжками, чтобы тщательно промыть морскую воду. Затем сполосните ее в проточной воде и протрите сухой тканью.
- Для чистки видеолампы используйте чистую воду или раствор мягкого моющего средства. Никогда не используйте таких растворов, как спирт, бензин, растворитель или масло. Они могут повредить отделку или саму лампу.
- Избегайте хранения видеолампы в жарких или очень холодных местах, в местах попадания прямого солнечного света или чрезмерно пыльных местах, а также в местах с нафталином или камфарой. Это повредит видеолампу.
- В случае транспортировки видеолампы следует вынуть батарейный блок, чтобы избежать непреднамеренного включения лампы.
- В выключателе имеется магнит. Не кладите магнитных карточек возле выключателя.</